30. November 2019
35. Jahrgang, Nr. 24

KLAUSNER BOTE

Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/*sab*	**30.11**.	*Circolo Culturale Sabiona - Incontro natalizio Sala "A. Dürer" ore 20.30*
Sa/*sab*	**30.11.**	Konzert „Adventlichter" der Bürgerkapelle um 19.00 Uhr in der Pfarrkirche Klausen
Mi/*me*	**04.12**.	Tag der offenen Tür im Kindergarten Klausen von 15.00- bis 17.00 Uhr |*Giornata delle porte aperte nell'asilo di Chiusa dalle ore 15.00-17.00*
Do/*gio*	**05.12**.	*Associazione Nazionale Carabinieri – Festa di San Nicolò*
Sa/*sa*	**14.12**.	Winterkabarett „Lost Christmas" mit Selma Mahlknecht und Kurt Gritsch in der Stadtbibliothek Klausen um 20.00 Uhr

Advent

Im Advent bei Kerzenschein
die Kindheit fällt dir wieder ein.
Ein Adventskranz mit seinen Kerzen
lässt Frieden strömen in unsere Herzen.
Des Jahres Hektik langsam schwindet
und Ruhe endlich Einkehr findet.

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

Yogakurs - Heilsame Bewegungsformen!
3 Abende im Dezember! Termine: 9/16/23 Montage
montags 18.15–19.15
Preis 3 Abende 33 Euro –; 1 Abend 11 Euro
Tel 349 6905615 Martha

Yoga Kurs - Die gesunde Aktivität
6 Abende, montags 18.15 Uhr
Beginn 13. Januar, 66 Euro
Schnupperstunde 11 Euro

10 Abende, mittwochs 19.15 Uhr
Beginn 22. Januar, 110 Euro
Schnupperstunde 11 Euro

Wieviel Abende man beim Kurs teilnimmt, kann besprochen werden.
Tel.349 6905615
mail: martha.pichler@yahoo.de

JUGENDDIENST KLAUSEN

„Ist mein Kind bereit für die Schule?“ Ein Informationsabend mit Bernadette Griessmair am Mittwoch, 4.12. um 19.30 Uhr im Kindergarten Klausen. Das Schulnetzwerk Klausen und der Jugenddienst Unteres Eisacktal freuen sich auf interessierte Eltern.

Jugendrorate in Klausen: Wir vom Jugenddienst wollen in besonders jugendlicher Art und Weise den Advent in einer speziellen Jugendrorate feiern. Alle sind herzlich dazu eingeladen; die Einladung gilt aber im Besonderen den Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen. Dienstag, 03.12. um 18:00 Uhr in der Pfarrkirche Klausen

VINZENZKONFERENZ ZUM HL. JOSEF KLAUSEN
CONFERENZA S. VINCENZO DI CHIUSA

Für Ihre Spenden am Friedhof anlässlich des Allerheiligenfestes ein aufrichtiges Vergelt's Gott. Mit diesen Einnahmen werden wir auch weiterhin in unserer Umgebung diskret helfen können, wo die Beiträge der öffentlichen Hand nicht ausreichen und wo Notfälle, in Zusammenarbeit mit anderen Hilfsorganisationen und den Betroffenen selbst, überwunden werden können.

Mille Grazie per le Vs. offerte presso l'entrata del cimitero in occasione della festività di Tutti i Santi. Con queste offerte potremo aiutare anche in futuro, nei nostri dintorni e sempre discretamente, laddove i contributi pubblici non bastano e dove, casi di emergenza possono essere risolti anche in collaborazione con altre organizzazioni e con gli interessati stessi.

KRIPPENFREUNDE – *AMICI DEI PRESEPI*

Der Verein der Krippenfreunde Klausen lädt alle herzlich zur **Krippenausstellung** ein. **Am Samstag den 7. und am Sonntag den 8. Dezember von 9.30–19.00 Uhr in der Galerie Kusstatscher** – Oberstadt Klausen.

Gli amici dei presepi della sezione Chiusa sono lieti di darvi il benvenuto alla ***visita dei presepi.*** *La mostra rimane aperta* ***sabato 7 e domenica 8 dicembre dalle ore 9.30 -19.00 presso la galleria Kusstatscher*** *a Chiusa, Citta Alta.*

FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN

Am **5. Dezember** bringt die FF Klausen mit dem alljährlichen Krampusumzug die Klausner Stadt wieder zum Beben. Mit Teufelskutschen und vielen Krampusen wird den Besuchern das Fürchten gelehrt.
Der Umzug startet um **17.30 Uhr** vor der Feuerwehrhalle und läuft über den Kirchplatz rauf auf die Promenade, durch die Oberstadt runter und endet am Postplatz. Kommt uns besuchen.
Auf euer Kommen freut sich die Feuerwehr Klausen

Pulverlöscher- Kontrolle
Samstag: 14.12.2019 von 8.00–12.00 Uhr

Wie jedes Jahr bietet die Feuerwehr Klausen auch heuer wieder die Pulverlöscher- Kontrolle an.
Von 8.00–12.00 Uhr kann jeder seinen Pulverlöscher in die FF Halle vorbeibringen und warten lassen. (Es werden keine Pulverlöscher mehr von der FF Klausen eingesammelt)

Christbaum- Verkauf
Samstag: 14.12.2019 und 21.12.2019
8.00–12.00 Uhr
Auch der Christbaum- Verkauf findet heuer wieder an den folgenden Samstagen 14.12.2019 und 21.12.2019 in der FF Halle statt.
Auf Ihr Kommen freut sich die FF Klausen

ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI – SEZIONE DI CHIUSA
NATIONALER CARABINIERIVERBAND – SEKTION KLAUSEN

FESTA DI SAN NICOLÒ

Il Direttivo A.N.C. – Sezione di Chiusa organizza la tradizionale "Festa di San Nicolò" per i figli dei soci. L'incontro è fissato per il giorno

05.12.2019** alle ore **18.45

*presso la **Sede Sociale** in via Stazione, 18.*

Nella prenotazione dev'essere comunicato il nome del bambino/a con età non superiore ai 12 anni ed il numero complessivo dei familiari accompagnatori.
In questa occasione ci sarà la presenza di San Nicolò, accompagnato dai Krampus, che consegnerà il sacchettino con i dolciumi e frutta ad ogni bambino/a.
La festa terminerà con un ristoro per tutti i presenti.

*Le prenotazioni si accettano entro e **NON** oltre il **02.12.2019** mediante i seguenti strumenti d'informazione, per dar modo agli organizzatori di preparare il tutto.*
- ***SMS: 338 8368361***
- ***SMS: 346 8603960***
- *E-MAIL: **anc.chiusa@gmail.com***

La quota di partecipazione sarà minima.

Vi aspettiamo numerosi con i vostri bambini.
Arrivederci alla Festa di San Nicolò!!
Il Direttivo

ELKI

Öffnungszeiten
Dienstag bis Freitag von 8.30 bis 11.30 Uhr
Mittwoch und Freitag von 14.30 bis 17.00 Uhr

Nikolaus
Am Freitag, 06.12.2019 kommt uns im ElKi im Laufe des Vormittags (zwischen 8.30 und 11.30 Uhr) der Nikolaus besuchen und wird mit uns bei Tee und Keksen einen gemütlichen Vormittag verbringen.

ElKi-Weihnachtsbäckerei
Am Mittwoch, 04.12.2019 ab 14.30 Uhr backen wir im Elki gemeinsam Weihnachtskekse. Schaut vorbei in der ElKi-Weihnachtsbäckerei!

Traumzeiten für kleine und große Kinder
Unruhe, Wut und Mutlosigkeit sind bei Kindern oft ein Anzeichen von Stress oder Belastungen. Kommt ein Kind durch diese Belastungen aus dem Gleichgewicht, fallen ihm Konzentration und Ruhe besonders schwer. Deshalb ist es wichtig, dass jedes Kind lernt mit diesen herausfordernden Situationen gelassener umzugehen, die dabei freigesetzten Stressenergien abzubauen und zur Entspannung sowie zu sich selbst zurückzufinden.
Träumen, sich selbst in Stille erleben, den eigenen Körper und die Kreativität entdecken und für noch vieles mehr, dafür geben die fünf Nachmittage auf spielerische Weise Raum. Gleichzeitig lernen die Kinder einfache Übungen, mit denen sie sich bei herausfordernden Situationen, insbesondere bei Konzentrations- und Schlafschwierigkeiten, selbstständig Entspannung schaffen können.
Geplante Kursinhalte: Progressive Muskelentspannung für Kinder, Fantasiereisen, Wohlfühl-Massagen, Atem-Entspannung, Wahrnehmungs- und Bewegungsübungen, Stille-Rituale
Termine: ab 10. Jänner 2020

1. **Gruppe:** Alter 4-6 Jahre 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr, Kosten: 35 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
2. **Gruppe:** Alter 7-11 Jahre 15.30 Uhr bis 17.00 Uhr, Kosten: 50 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

5 Einheiten: 5. und letzte Einheit in Begleitung eines Elternteils
max. 8-10 Kinder pro Gruppe
Mitzubringen: Decke, Kissen, warme Socken und Lieblingskuscheltier
Ort: Turnhalle im Wegmacherhaus, Marktplatz 1
Referentinnen: Renate Brunner und Carmen Profanter (zertifizierte Entspannungspädagoginnen für Kinder inkl. Kursleiterinnen für Progressive Muskelentspannung)
✏ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it, 377 6725700 (Ulrike)

Eltern-Kind-Musizieren
Gemeinsames Musizieren für Kinder von 0-3 Jahren mit ihren Familien
Das Eltern- Kind- Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Kniereiter, Tänze und Fingerspiele entwickeln die Kinder mit Spaß und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für ihre Stimme und ihren Körper. Einfache

Instrumente wie Klanghölzer, Glöckchen, Rasseln und Trommeln führen das Kind in die Welt der Klänge.
Start: Donnerstag, 16.01.2020
Altersgruppen: 18–36 Monate um 10.10 Uhr
Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)
Referentin: Sibille Huber, diplomierte Musiklehrerin
✣ **Kosten:** 56 Euro, 8 Einheiten zu 45 Minuten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
✏ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377 6725700

Was ist Selbstverteidigung? Oder wo fängt Selbstverteidigung an????
Der Nachmittag beinhaltet folgendes:
• Die 4 AAAA (Aussuchen, Ansprechen, Annähern, Anfassen) Täterstrategie
• Körperhaltung
• Grenzen setzen
• Flucht und Notausgänge
• Richtiges Verhalten im Bus
• Praxisteil: Selbstverteidigung ,arbeiten mit Pratzen und Schlagpolster
• Selbstverteidigung mit Alltagsgegenständen

Termin: 11.01.2020 14:00-16:30
Zielgruppe: Mütter und Frauen ab 16 Jahren
Referent: Michael Pfattner
Kosten: 20 Euro
✏ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it oder 377 6725700 (Ulrike)

STADTBIBLIOTHEK – *BIBLIOTECA CIVICA*

Lost Christmas – Verloren im Weihnachtswahnsinn
Winterkabarett 2019
mit Selma Mahlknecht und Kurt Gritsch
Samstag, 14. Dezember – 20.00 Uhr
Stadtbibliothek Klausen

„Lost Christmas“ spürt mit Gedichtvertonungen von Selma Mahlknecht, poetischen Annäherungen an Winter- und Weihnachtstraditionen sowie humoristische Einlagen und Sketchen dem Finden und Verlieren der Weihnacht nach. Dabei darf das beliebte schrullige Ehepaar Fred und Nina natürlich nicht fehlen!

Ein kabarettistischer, musikalisch umrahmter und stets von einem Augenzwinkern begleiteter Blick auf verlorene und wiedergefundene Weihnachten ist garantiert! Ideal für alle, die Weihnachten lieben, aber dem Kitsch entfliehen möchten!

KINDERGARTEN KLAUSEN – *ASILO DI CHIUSA*

Tag der offenen Tür
Am Mittwoch, **4. Dezember 2019 findet von 15.00 bis 17.00 Uhr** für alle Eltern, Kinder und Interessierte ein Tag der offenen Tür statt. Dabei können die Räumlichkeiten besichtigt, der Tagesablauf und die Zielsetzung der pädagogischen Arbeit im deutschsprachigen Kindergarten besprochen werden.
Wir freuen uns über Ihren Besuch!

Giornata delle porte aperte
Mercoledì 4 dicembre 2019 dalle 15.00 alle 17.00
si terrà la giornata delle porte aperte. I genitori, assieme ai loro bambini, avranno la possibilità di visitare gli spazi della scuola, di conoscerne l'organizzazione e il Piano dell'Offerta Formativa della scuola dell'infanzia in lingua italiana.
Vi aspettiamo!

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Sitzung Baukommission
Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Donnerstag, 19.12.2019 statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 06.12.2019 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

Seduta della commissione edilizia
La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, 19.12.2019. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 06.12.2019 ore 12.00.

Mitteilung: Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass es aufgrund der außergewöhnlichen Wetterlage (große Schneemengen, unstabiler Boden) nicht mehr möglich sein wird, die Christbäume, welches jedes Jahr aufgestellt werden, termingerecht zu fällen und anzuliefern. Wir bitten um Verständnis und werden versuchen die beste Lösung für das Problem zu finden.

Comunicazione: *Siccome ha fatto tanta neve ed è troppo pericoloso abbattere e trasportare gli alberi, quest'anno non sará più possibile mettere in tempo gli alberi di natale, com'è sempre stato fatto. Siamo in cerca di una soluzione e si spera nella Vostra comprensione.*

Schneeräumung – wichtige Hinweise

- ✓ Mit der Schneeräumung werden nicht alle Gefahrenquellen entfernt. Gehwege und Straßen bleiben rutschig. Eine komplette, sogenannte Schwarzräumung ist nicht bezahlbar und aus der Sicht des Umweltschutzes sehr bedenklich. Wir bemühen uns, Gehwege und Straßen mit möglichst sparsamem Einsatz von Streusalz und Schotter begehbar bzw. befahrbar zu machen. Bitte bleibt deshalb besonders vorsichtig und bereitet die Fahrzeuge auf den Winter vor.
- ✓ Bei Schneefall während der Nachtstunden werden zuerst (bis etwa 7.00 Uhr früh) alle Schulwege und anschließend die Plätze geräumt. Danach kommen die Straßen und Parkplätze dran. Die Hofzufahrten werden als letzte geräumt. Bitte habt Verständnis, wenn es bei Schneefall zu manchen Unannehmlichkeiten kommt und nicht alles genau so klappt, wie geplant. Schneefall ist eine Ausnahmesituation und nicht alles kann vorausgeplant werden. Bedenkt auch, dass unsere Arbeiter meistens schon seit mehreren Stunden unterwegs sind, sobald ihr ihnen begegnet.
- ✓ Bitte sorgt dafür, dass euer Fahrzeug bei Schneefall nicht auf Gehsteigen oder Straßen geparkt ist. Dies würde die Schneeräumung behindern und das Fahrzeug könnte abgeschleppt werden müssen.
- ✓ Ich möchte auch auf die Gemeindepolizeiordnung (Art. 15) hinweisen die besagt: „Die Besitzer von Gebäuden oder Grundstücken bzw. deren Vertreter im verbauten Ortskern, sind verpflichtet, den gefallenen Schnee und das Eis vor ihrem Besitz zu öffentlichen Flächen hin, bis 1,5 Meter Entfernung vom Hausrand zu räumen". Bäume und Sträucher, welche in Straßen oder Gehsteigen hängen, müssen vom Privaten selbst zurückgeschnitten werden.

- ✓ Der Schnee, der von privaten Flächen (z.B. Balkonen) geräumt wird, darf nicht auf der öffentlichen Straße abgeladen werden.

Wir wünschen allen einen schönen Winter und vor allem Freude mit dem Schnee.

Sgombero neve: Le informazioni riguardanti lo sgobmero neve seguiranno nella prossima edizione del bollettino.

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – *DALLE NOSTRE FRAZIONI*

Gufidauner Weihnacht
Lichter funkeln, Kerzen brennen,
die Augen von Kindern und Erwachsenen strahlen:
Besuchen Sie die Gufidauner Weihnacht
vom 01.12.2019 bis 06.01.2020!

VERSCHIEDENES – *VARIE*

**„Die Schatzkammer der Grafen.
Bergbau im Hochmittelalter“**
Vortrag mit Dr. Armin Torggler, Wissenschaftlicher Kurator und Mittelalter-Forscher der Landesmuseen Bergbau **am Donnerstag, 12. Dez. um 20.00 Uhr im Kultursaal Villanders.**
Referent Mag. Armin Torggler beleuchtet **die angeblich älteste Bergwerksurkunde von 1140.** Graf Arnold III. von Morit-Greifenstein und seine Frau Mathilde von Valley übertrugen den Silberberg von Villanders und ein nicht naher bezeichnetes „Gut des Rudolf“ an das 1142 gegründete Augustiner Chorherrenkloster Neustift. Des Weiteren gibt es neue Erkenntnisse vom Bergbau auf Seeberg.

Neue Buslinie Lajen-Albions-Klausen und zurück! Ab dem 15.12.2019 gibt es eine neue Busverbindung von Lajen nach Albions und Klausen bzw. von Klausen nach Albions und Lajen (Linie Nr. 349).

Nuovo collegamento autobus da Laion-Albions-Chiusa e ritorno! *A partire dal 15.12.2019 esiste un nuovo collegamento autobus da Laion a Albions e Chiusa e da Chiusa a Albions e Laion (linea n. 349).*

KLEINANZEIGER - *ANNUNCI ECONOMICI*

- ✓ Einheimischer Mann sucht Arbeit in Klausen und Umgebung, evtl. auch in Teilzeit. **Tel. 320 8420100**
- ✓ Putzfrau gesucht für Residence in Wolkenstein, 6x die Woche, 4 Stunden am Tag. Ab Mitte Dezember bis Ende März, **Tel. 339 4000689***
- ✓ *Persona con lavoro fisso cerca appartamento in affitto,* ***Tel. 328 4391441***
- ✓ Mann aus Klausen sucht eine kleine günstige Wohnung (ca. 40 m²) in Klausen, **Tel. 338 4841185**
- ✓ Helle, teilmöblierte 4-Zimmer-Wohnung in ruhiger Lage oberhalb von Feldthurns (Guln) an Einheimische zu vermieten. Garage vorhanden. **Tel. 347 1170060***

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128*

Kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle

Von November 2019 bis April 2020 ist samstags von **9.00 bis 12.00 Uhr** im Sprengelsitz Brixen, Romstraße 5, Parterre, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Continuità assistenziale pediatrica per casi urgenti

Da novembre 2019 fino a aprile 2020 ogni sabato dalle ***ore 9.00 alle ore 12.00*** *presso la sede del distretto sanitario a Bressanone, via Roma 5, pianoterra, é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.*

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

30.11.-06.12.	Rosslaufapotheke Brixen Farmacia Rosslauf Bressanone
07.12.-13.12.	Hofapotheke Brixen Farmacia Vescovile Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **14.12.2019** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **09.12.2019** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **14.12.2019.** Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **09.12.2019** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/*redazione*: Christine Plieger, Ulrike Brunner

Klausner Bote online **www.gemeinde.klausen.bz.it** ***bollettino online***

Druck: A.Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT